

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

September 1, 2021

2021ねん 9がつ 1にち



## Please comply with COVID-19 Mitigation Measures

しんがた コロナウイルスの かんせん よぼう たいさくをおねがいします

Inoculation of COVID vaccines was administered to health care workers and elderly people first. At present, 90%+ of elderly population in Iwakuni is fully vaccinated.

しんがた コロナワクチンは、いりょうじゅうじしゃ や こうれいしゃ から せつしゅを かいしし、しないの こうれいしゃ じんこうの 90パーセント いじょう が せつしゅ しました。

Cases of cluster infection at medical or elderly nursing care facilities have been constrained due to vaccination. In addition, vaccination has not only helped health care system from getting overwhelmed but curb the number of patients with serious symptoms.

ワクチン せつしゅ により、いりょうきかん や こうれいしゃ しせつ における クラスター はっせいが おさえられ、いりょう ほうかい や じゅうしょう かんじゃ の ぞうかが ふせげ ます。

Recent infection status shows the rise of cases involving especially young generations. It should be noted that younger generations most likely are either asymptomatic or having mild symptoms when infected.

さいきんの かんせん じょうきょう では、とくに わかい せだいの かんせんしゃが ぞうか しています。わかい せだいは、かんせん しても むしょうじょう や けいしょうの ばあいがおおいため、ちゅういが ひつようです。

It is important to book an appointment at a medical facility immediately when you even have symptoms of seemingly a mild cold to prevent the infection from spreading to others.

たにんに かんせんを ひろげない ために、かるい かぜしょうじょう でも すぐに いりょうきかんを じゅしんする ことが じゅうよう です。

When someone in the same household has symptoms of a mild cold, please practice the following measures to avoid the spread of infection to other family members.

また いっしょに くらす ひとに うつさないよう、かぞくに かるい かぜしょうじょう の ひとが いる ばあい には、つぎの てんを ちゅうい しましょう。

○ Every family member has to mask up.

かていない でも ぜんいんが ますく ちゃくちょう

○ Wash and disinfect hands and fingers frequently.

こまめに てあらい や しゆし しょうどく

○ Ventilate room air at least once every 30 minutes.

30ぷんに いったい いじょう、しつない かんき

○ Disinfect fomites such as door knobs, faucets, electric switches, etc.

ドアノブ、すいどう じゃぐち、でんき スイッチ などの きょうゆうする ぶぶんの しょうどく

○ Clean toilet and washroom frequently.

トイレ や せんめんじよは こまめに せいそう

○ Do not share towels, tableware, chopsticks, spoons, etc.

タオル、しよつき、はし、スプーン などを きょうゆう しない

○ Do not put toothbrushes in the same container.

ひとつの ようきに ふくすうの はブラシを いれない

○ Sleep in a separate room if possible.

なるべく べつの へやで しゅうしん

POC: Health Promotion Section Tel: 24-3751

といあわせ:けんこう すいしん か でんわ:24-3751



## Monetary aid for wig purchase by cancer patient

がんかんじゃ への ウィッグ こうにゆうひを じよせい します

**Who's eligible:** Those who meet the following conditions.

たいしょう:つぎの こうもく すべてに がいとうする ひと

○ Those who are registered residents of Iwakuni as of date of purchase of a wig and submittal of application.

ウィッグの こうにゆうび および しんせいび じてんで いわくにし に じゅうみん とうろくがあるひと

○ Those who received or have been receiving cancer treatment, and bought a full wig to cope with hair-loss due to chemotherapy treatment's side effects.

かこ または げんざい がんちりょうを うけ、こうがんざい ちりょう などの ふくさよう による だつもう しょうじょうに たいしよする ため ぜんたい かつら を こうにゆう した ひと

※ In case more than 2 years have passed since the end of chemotherapy with a side effect of hair-loss and before the date of purchase, a physician's medical certificate, etc. is required.

だつもうの ふくさようが ある がんちりょう しゅうりょうび から こうにゆうび までが 2ねん いじょう けいか している ひと、いしの しんだんしよ など が ひつよう

※ The monetary aid is for up to one wig/person. Recipients of the aid in the past will be exempted.

じよせい は ひとりに つき 1っこ まで、かこに この じよせいを うけた ひと は たいしょうがい

**Amount of aid:** 1/2 of the purchase cost (up to ¥30,000)

じよせいがく:こうにゆうひの にぶんの いちの がく(3まん えんを げんど)

※ When there is an aid granted from other sources, the amount of which will be deducted.

たから じよせい などが あるばあいは、その がくを のぞく

**Application:** もうしこみ

Need to submit an application form w/ required documents at Health Promotion Section by the last day of one year counting from the following day of the purchase.

こうにゆうびの よくじつ から 1ねんを けいかする ひまでに、しんせいしよ、ひつようしよるい などを けんこう すいしんか に ていしゆつ

**POC:** Health Promotion Section Tel: 24-3751

といあわせ:けんこう すいしん か でんわ:24-3751

## Monetary aid to neuter/spay stray cats

かいぬしの いない ねこの ふにん・きよせい しゆじゆつ ひようを じよせい します

This monetary aid, which is to cover the portion of cost for neutering/spaying, is granted to those who are willing to own a stray cat or going to transfer the cat to someone else to reduce the damage caused by feral cats and inhumane outcome of euthanasia. Cats with existing owners are exempted from this program.

のらねこ による ひがいと ねこの さつしよぶんを へらすため、のらねこを じぶん で かうひと または たにんに じょうとする ひとに ねこの ふにん・きよせい しゆじゆつ ひようの いちぶを じよせい します。すでに かいねこと なっている ねこは たいしようがい です。

**Who's eligible:** Registered residents of Iwakuni city

たいしよ:いわくにしに じゆうみん とうろくが ある ひと

**Maximum amount of aid:** じよせい じょうげんがく

Spaying=¥10,000, Neutering=¥5,000

ふにん しゆじゆつ=1まん えん きよせい しゆじゆつ=5せん えん

**Application period:** Through Jan.31 (Mon), 2022 (While the budget lasts)

ぼしゆう きかん:れいわ 4ねん 1がつ 31にち(げつ)まで(よさんがくに たっし しい しゆうりよう)

※ An application form must be submitted first to receive the monetary aid.

じよせいきんの こうふを うけるため には、じぜんに しんせいが ひつようです

**Application/Inquiries:** もうしこみ、といあわせ

Environmental Protection Section Tel: 29-5100

かんきよう ほぜん か でんわ:29-5100

General Branch Office and Kuga Branch Office

そうごう ししよ、くが ししよ



## The 65<sup>th</sup> Iwakuni Civic Culture Festival

だい 65かい いわくに しみん ぶんかさい

### ● Western Dance Festival

ようぶ フェスティバル

**Date/Time:** Sept. 23 (NH) 14:00- (doors open=13:15)

にちじ:9がつ 23にち(しゅく) ごご2じ~(かいじょう=ごご1じ 15ぶん)

**Place:** Multi-purpose hall, Sinfonia Iwakuni

ばしよ:シンフォニア いわくに たもくてき ホール

**Content:** ないよう

Dance festival, featuring distinguished presentation of Classical Ballet, Jazz Ballet, Social Dance.

クラシックバレエ、ジャズバレエ、ソシアルダンス れぞれの とくしよくを いかした ようぶ の さいてん

**POC:** Culture Promotion Section Tel: 29-5211

といあわせ:ぶんか しんこう か でんわ:29-5211

## Basketball Friendship Match Make

バスケットボール こうりゅう マッチメイク

**Who's eligible:** A team comprised of 5+ member

たいしょう:5にん いじょうで こうせい された チーム

**Date/Time:** Sept.17 (Fri), 18:00-20:30

にちじ:9がつ 17にち(きん)、ごご 6じ~8じ 30ぶん

**Place:** Arena, General Athletic Gymnasium

ばしよ:そうごう たいいくかん アリーナ

**Capacity:** 4 teams (FCFS)

ていいん:4チーム(せんちゃくじゅん)

※ Minimum number of team required to hold the event: 2

2チーム いじょうの さんかで かいさい

**Entry fee:** Male=¥2,500 Female=¥2,000

りょうきん:だんせい=2せん 5ひゃく えん じょせい:2せん えん

**Registration period:** Sept. 1 (Wed) - 15 (Wed)

ぼしゅう きかん:9がつ 1にち(すい)~15にち(すい)

**Application:** Iwakuni Athletic Park Tel: 32-7411

もうしこみ:いわくに うんどう こうえん でんわ:32-7411

